

Analyse des besoins en contexte vétérinaire : De l'identification des difficultés rédactionnelles aux propositions didactiques

1 BENAMARA Sonia *

soniabnamara92@gmail.com, Université de Chlef, Algérie

2 BOUACHA Abderrahmane,

bouacha _abederrahmane@yahoo.fr, Université de Tiaret ,Algérie

Date de réception 07/05/2020

Date d'acceptation 12/05/2022

Date de publication : 16/06/2022

Résumé :

L'analyse des besoins , première phase qui précède toute proposition didactique et sur la base de laquelle se conçoivent les principes de tout dispositif d'intervention , conditionne l'efficacité de ce dernier avant sa mise en œuvre en faveur d'un public universitaire spécifique .A travers cet article, nous tentons de montrer comment la prise en considération de l'analyse des besoins peut situer davantage les besoins rédactionnels réels des étudiants de première année vétérinaire et orienter l'attention du concepteur quant à l'origine des difficultés et l'aide à déterminer les objectifs de l'intervention qu'il conçoit .

Mots-Clés : Analyse , besoins rédactionnels , Étudiants vétérinaires , difficultés , objectifs.

ABSTRACT :

Being an essential step which precedes any didactic proposal and on the basis of which its principles are conceived, the needs analysis conditions the effectiveness of any intervention device put in favor of a specific university audience. Through this article, we try to show how the consideration of needs analysis can better situate the real editorial needs of veterinary students by helping designers to understand the origin of the difficulties and thus determine the objectives of the interventions to be designed.

Keywords: Veterinary students ,editorial needs, Analysis, difficulties, intervention,Goals .

1. Introduction:

Tout comme le milieu scolaire , le milieu universitaire fait appel à de diverses compétences à maîtriser ,la parole pour les interactions et les présentations orales des exposés , la lecture aux moments de la réception des cours et l'écriture pour les travaux de validation notamment lors des examens .

Ainsi , l'une des conditions de la réussite des étudiants réside dans leurs capacités à se construire des connaissances , ce qui passe par la nécessité de se munir de considérables compétences de lecture et notamment d'écriture .En effet , l'écriture académique est un processus complexe dont la maîtrise dénote la prise en compte de ses différents éléments constitutifs mobilisant des savoirs tant disciplinaires que linguistiques et méthodologiques .

Par surcroit ,les étudiants des filières scientifiques et techniques , les étudiants vétérinaires en l'occurrence, se trouvent amenés, suite à des travaux d'observation et d'expérimentation, à rédiger, lors des examens, des écrits scientifiques censés être compréhensibles et cohérents .Or, ces écrits sont régis par des normes qui peuvent généralement mettre en difficultés supplémentaires les étudiants pour qui l'écriture représente une tâche difficile à accomplir(Cavalla 2009) .

* Auteur correspondant

En effet , de l'avis¹ d'une grande partie du corps enseignant exerçant au sein de l'institut des sciences vétérinaires de Tiaret , les difficultés rédactionnelles qu'éprouvent leurs étudiants ne manquent pas de se manifester dès le début du cursus universitaire. En d'autres termes , les étudiants inscrits dans cet institut rencontrent des difficultés quant au recours à la langue française lors de la rédaction , langue utilisée comme médium de reproduction des connaissances dans le cadre de leur spécialité .

Compte tenu des difficultés d'ordre rédactionnel , plusieurs recherches mettent l'accent sur l'importance d'un enseignement de la méthodologie de la rédaction des écrits universitaires (Cavalla, C.2007 /Boudechiche 2008/Boukhanouche 2017).Outre les normes à respecter, l'étudiant doit manipuler comme l'atteste Cavalla deux savoirs : le français comme langue étrangère et le savoir scientifique enseigné en cette langue dont il n'est pas encore expert.

Ces travaux s'inscrivent dans un nouveau champ de recherche qui commence à gagner du terrain .Il s'agit du Français sur Objectif Universitaire connu sous l'abréviation FOU, une spécialisation au sein du Français sur objectif spécifique (FOS) qui se fixe comme objectif d'aider les étudiants à poursuivre leurs études de spécialité tout en prenant en considération leurs besoins langagiers réels .Ce qui se fait par l'analyse des besoins que nous avons adoptée dans le cadre de l'étude à présenter . Ainsi , la question qui fonde notre réflexion est la suivante :

Quel impact aurait l'analyse des besoins sur l'identification des besoins rédactionnels réels des étudiants vétérinaires ?

Pour répondre à ces questions , nous avons formulé ces hypothèses :

L'analyse des besoins permettrait de :

- Vérifier comment les étudiants se présentent l'écriture dans le cadre de leur spécialité .
- vérifier si les stratégies adoptées lors de la rédaction sont adaptées aux exigences du genre d'écrit demandé notamment lors des examens .
- dresser une liste de propositions quant aux moyens didactiques qu'il serait nécessaire de mettre en œuvre pour acculturer les étudiants vétérinaires à l'écriture académique .

Cadre théorique

1-La notion du besoin en FOU

Le besoin est un concept assez complexe qu'il n'est pas facile de lui attribuer une définition complète et définitive .En didactique des langues étrangères , ce concept s'est vu , dès le début des années soixante –dix, se réduire à la notion de besoins langagiers qui selon RICHTRICH(1994 :92) « *est une expression qui fait immédiatement référence à ce qui est directement nécessaire à un individu dans l'usage d'une langue étrangère pour communiquer dans les situations qui lui sont particulières ainsi qu'à ce qui lui manque à un moment donné pour cet usage qu'il va combler par l'apprentissage* »

2-L'analyse des besoins en FOU

Selon MANGIANTE et PARPETTE , l'analyse des besoins est la clé de la voute de la démarche ingénierique (2004 .Page 16) dans le sens où le concepteur de tout programme de formation doit déterminer les besoins de ses publics et les transformer en objectifs de formation .Cette démarche consiste à analyser et délimiter de toutes les situations de communication celles auxquelles ces publics seront confrontés et à prévoir et repérer les compétences qu'ils devraient développer au cours de la formation .En effet, , nous convenons avec RICHTRICH(1985.Page 124) qui

souligne que « *l'analyse des besoins est une étape dont la fonction principale est de recueillir des informations sur et avec tous les partenaires engagés dans la réalisation d'un projet éducatif, qui serviront à déterminer des objectifs* ».)

A la vision de RICHTRICH s'ajoute celle de LEHMAN Denis (1993/120) pour qui *l'analyse des besoins est l'étape centrale qui permet de faire l'inventaire des situations de communication en langue étrangère dans lesquelles sont supposés être placés les besoins et desquels débouchent des objectifs et des contenus de formation* ». En suivant cette logique, nous pouvons considérer que l'étape de l'analyse des besoins devrait contenir deux visions de la langue : une vision interne qui consiste à réfléchir sur la manière de maîtriser les structures langagières et une vision externe basée sur les publics acteurs principaux des situations de communication (écrites dans le cas de notre étude ²). C'est au cours de cette étape que le concepteur se pose une multitude de questions portant sur le français à enseigner à son public, les situations de communication auxquelles il sera confrontées dans l'exercice de son activité universitaire, ce que ses formés pourront lire ou écrire. Ce qui se passe par la collecte de toutes les informations permettant de concevoir des plans de formation tout en recourant aux différents moyens de questionnement.

3- Modalités d'analyse des besoins

D'après Richterich (1985 :87) l'identification des besoins comprend trois opérations essentielles :

- Identifier des besoins langagiers, c'est recueillir des informations auprès des individus, groupes et institutions concernées par un projet d'enseignement /apprentissage d'une langue étrangère pour mieux connaître leurs caractéristiques ainsi que les contenus et les modalités de réalisation de ce projet.
- Définir des contenus d'apprentissage en fonction d'un certain nombre de données permettant de faire des choix, donner des informations sur ce que les apprenants sont supposés apprendre tout au long de l'enseignement pour parvenir à des savoirs, savoir-faire et comportements déterminés.
- Formuler des objectifs d'apprentissage en fonction de données permettant de faire des choix pour les justifier et pour expliquer ou prescrire ce que les apprenants sont supposés avoir appris à partir de ce que l'enseignant leur aura enseigné.

Les modalités d'analyse et d'identification des besoins pourraient se réaliser grâce au recensement, à l'analyse menée par une seule personne ou par une équipe de chercheurs et à l'observation. D'après Richterich (1985) il existe quatre modalités de recueil d'informations auxquelles tout concepteur pourrait avoir recours :

- Des interactions verbales directes : les informations sont recueillies lors des entretiens directifs, semi-directifs, non-directifs, questionnaires oraux.
- Des interactions verbales indirectes : les informations sont rassemblées grâce des questionnaires écrits et des activités pédagogiques écrites.
- Des interactions non-verbales : les informations sont recueillies sous forme d'observation par une ou plusieurs personnes.
- Des informations recueillies à partir de documents écrits, visuels ou sonores.

En FOU, ces modalités de recueil d'informations permettent, d'après Mangiante et Parpette (2004 :31) « *de prendre conscience de l'idée que se font les apprenants de leur niveau de français et de leurs besoins langagiers* ».

Méthodologie de la recherche

Afin de recueillir des données sur les difficultés rédactionnelles des étudiants vétérinaires, nous avons effectué une étude dans laquelle nous avons visé les besoins relatifs aux situations d'examens conçues comme une partie des situations dans lesquels les étudiants se trouvent impliqués.

Pour ce faire, un questionnaire a été élaboré en vue de permettre aux étudiants vétérinaires d'exprimer leurs besoins et pour nous d'examiner les représentations qu'ils se font de l'écriture académique dans le cadre de leur spécialité. A travers ce questionnaire nous avons tenté de comprendre les origines des difficultés rédactionnelles auxquelles beaucoup d'étudiants sont confrontés, ce qui a été appuyé par la suite par l'analyse de leurs copies d'examens du premier semestre de l'année universitaire 2018/2019.

1. Première série : Niveau général des étudiants en français et leur représentation de leurs compétences rédactionnelles

Le questionnaire remis aux étudiants vétérinaires – toutes années confondues - nous a permis d'avoir une idée sur la nature du public questionné à savoir son âge, son sexe, sa note en français et sa moyenne générale lui ont permis d'avoir accès aux études en sciences vétérinaires.

Cette première série de questions porte sur la représentation des étudiants vétérinaires du français en général et son utilisation dans le cadre de leur spécialité. Précisons que l'intérêt que nous portons au niveau des étudiants en langue française et à leur note au baccalauréat est en relation avec l'enseignement de cette langue au secondaire et à ses répercussions au cycle postsecondaire.

2. Deuxième série : Difficultés rédactionnelles des étudiants vétérinaires et stratégies déployées lors de la rédaction des genres de spécialité

Par les trois premières questions de cette série nous avons visé pour objectif de déterminer la place qu'occupe la langue française dans le cursus des vétérinaires, d'investiguer sur les genres textuels à rédiger et d'identifier la nature des difficultés rédactionnelles qu'éprouvent ces étudiants lors des examens (disciplinaires, linguistiques ou méthodologiques).

Dans la deuxième partie de cette série, les questions portent sur les stratégies que les étudiants vétérinaires déploient lors de la rédaction. Précisons que par stratégie, est entendu « *les techniques ou encore les tactiques déployées par les étudiants qui mettent d'avantage l'accent sur le processus d'apprentissage et le produit réalisé* (Duquette et Renie 1998) » cité par Nawel Kherra (2014,131). Ceci dit, c'est grâce à la description des stratégies directes et indirectes, liées à la langue française et à la gestion des apprentissages, que nous parvenons à concevoir un dispositif d'intervention permettant aux étudiants de choisir des stratégies spécifiques afin d'améliorer leur performance rédactionnelle.

3. Troisième série : Avis des étudiants vétérinaires quant à leur participation aux cours de Français Sur Objectifs Universitaires Rédactionnels

En FOU, la prise en compte des avis et des attentes des étudiants d'une éventuelle offre de formation est indispensable dans la mesure où elle permet de mettre en place des dispositifs d'intervention susceptibles de répondre à des besoins réels et urgents. Pour ce faire, nous avons formulé trois questions subséquentes afin de vérifier si les étudiants vétérinaires sont motivés à suivre des cours d'enseignement et d'apprentissage du français écrit sous une nouvelle forme (FOUR). Nous avons également veillé à interroger nos étudiants de leurs attentes de cette éventuelle offre de formation. En outre, comme dans tout projet de FOU, le questionnaire que

nous avons conçu est en partie destiné à structurer les besoins scripturaux , les attentes et les suggestions de nos étudiants vétérinaires.

4. Traitement des données : Dépouillement des résultats du questionnaire à l'attention des étudiants vétérinaires

Une fois sur 300 questionnaires , 270 ont été remis et validés pour l'analyse .Nous sommes passée à la saisie des données .Pour ce faire , nous avons utilisé le programme de traitement des données Google Sheets pour son accessibilité et la possibilité d'enregistrer les informations automatiquement sur Google Drive .Ce qui nous a permis d'avoir accès aux résumés des réponses qui contiennent non seulement le nombre de réponses pour chaque question mais également le pourcentage qui leur correspond.

Nous comptons , à présent , traiter les données recueillies auprès des étudiants vétérinaires afin de cerner leurs besoins tout en tenant compte des normes de présentation sous forme de tableaux .

4.1. Profil général des étudiants vétérinaires

Notre public initialement questionné comprend 370étudiants vétérinaires ,toutes années confondues, qui poursuivent leurs études de spécialité au sein de l'institut des sciences vétérinaires de Tiaret au cours de l'année universitaire 2018/2019.

Tout en nous appuyant sur les principes de l'étude quantitative cités par Y.GIORDANO (2016) qui visent à répondre aux normes de comparaison par le biais des questionnaires, nous avons limité le nombre des étudiants questionnés à 370étudiants - sur un nombre total de 500 étudiants - que nous pouvons considérer comme un échantillon représentatif dont la sélection permettrait de repérer des généralités applicables à tous les étudiants inscrits dans cette filière.

Les tableaux ci –dessous dressent la fiche de renseignements des étudiants , gardés sous l'anonymat, ayant participé à la pré-enquête dont la lecture et l'analyse permettent de démontrer que dans l'ensemble ces étudiants ont accepté d'indiquer leur âge , leur sexe et leur ville de provenance.

Age	Etudiants questionnés	Pourcentage
Entre 18 et 20 ans	130	35,13%
Entre 20 et 22 ans	123	33,24%
Entre 22 ans et 24	117	31,62%
Total	370	100%

Tableau 08 : Fiche de renseignement sur l'âge des étudiants vétérinaires

L'âge moyen retenu pour les étudiants inscrits en médecine vétérinaire se situe entre 20 et 24 ans .Le plus jeune âge est celui de 18 ans (l'âge des étudiants de première année vétérinaire) et le plus âgé est de 24 ans .Ces données sont évidemment valables au moment où le questionnaire a été distribué et rempli (en mois de mai) .

Sexe	Nombre des étudiants questionnés	Pourcentage
Masculin	220	59,45%
Féminin	150	40,54%
Total	370	100%

Tableau 09 :Fiche de renseignement sur le sexe des étudiants

Au sein de l'institut des sciences vétérinaires , sur les 370étudiants questionnés ,comme l'indique ce tableau , il y a une prédominance du sexe masculin à raison de 59,45% face à 40,54 % pour le sexe féminin .Ceci est dû à la représentation qu'ont les étudiants de cette filière qui selon eux est étudiée par beaucoup plus de garçons que de filles .

En ce qui concerne les villes de provenance des étudiants et leurs régions , nous pouvons les présenter ainsi :

Région de provenance	Etudiants questionnés	Statistique
Nord et sud	70	18,91%
Est et ouest	280	75,67%
D'autres pays	20	5,40%
Total	370	100%

Tableau 10 : Fiche de renseignement sur la région de provenance des étudiants vétérinaires

L'institut des sciences vétérinaires de Tiaret regroupe des étudiants provenant des quatre coins de l'Algérie , Cependant nous y trouvons une minorité d'étudiants africains(5,40%) .Comme le tableau l'indique , nous remarquons que sur les 370 étudiants questionnés, 18,91% sont originaires du nord et du sud algériens .Parmi les villes concernés nous pouvons citer : Tipaza, Boumerdes, Laghouat , Djelfa ,Bechar , Adrar .Du coté de l'est et de l'ouest , les 75,67% se répartissent entre : Tiaret, Mascara, Mostaganem , Oran ,Sétif , Guelma . Cette variété régionale qui caractérise la répartition des étudiants vétérinaires est d'une importance considérable pour notre recherche dans la mesure où elle permet de dresser une liste exhaustive des besoins ressentis et des attentes à l'issu de la formation que nous proposerons plus tard.

4.2.Parcours scolaire des étudiants questionnés

La seconde partie de la fiche des renseignements est consacrée au retracement du parcours scolaire des étudiants vétérinaires .L'analyse des résultats obtenus et présentés dans le tableau ci-dessous nous permet d'avoir une idée sur la moyenne générale d'intégration en formation de médecine vétérinaire et de déterminer la branche scientifique pré-universitaire ainsi que les mentions obtenues au baccalauréat

Etudiants questionnés en :	Sciences expérimentales	Maths et technique	Mathématiques	Gestion et économie	Génie civil	total	Représentation statistique
1 ^{ère} année	63	00	00	00	00	100	17,02%
2 ^{ème} année	75	00	00	00	00	100	20,27%
3 ^{ème} année	77	00	00	00	00	100	20,81%
4 ^{ème} année	66	00	00	00	00	100	17,83%
5 ^{ème} année	89	00	00	00	00	100	24,05%

Tableau 10 :Filières scolaires des étudiants vétérinaires

D'après les résultats présentés dans le tableau ci –dessus , nous constatons que tous les étudiants vétérinaires ont suivi une formation en sciences expérimentales dont toutes les matières scientifiques sont essentiellement dispensées en arabe .A l'exception du français qui est enseigné comme une langue étrangère .

Les moyennes du baccalauréat ayant permis de s'inscrire en médecine vétérinaire se présentent et varient comme suit :

Mentions	Etudiants questionnés	Pourcentage
Très bien	13	3,51%
Bien	265	71,62%
Assez bien	92	24,86%
Total	370	100%

Tableau 11 : Mentions obtenues au baccalauréat

Suite à ces résultats , nous déduisons que la majorité des étudiants qui se sont inscrits en médecine vétérinaire ont eu le baccalauréat avec mention bien à raison de 265 étudiants soit 71,62% qui couvrent la totalité du nombre interrogé. 3,51% de ces étudiants ont eu le baccalauréat avec mention très bien, ils représentent dans la majorité des cas la classe des majors de promotions. Quant au 24,86 % qui restent de la totalité du nombre questionné , ces étudiants ont eu le baccalauréat avec mention assez bien . De plus , il est à noter que la sélection pour entamer des études en sciences vétérinaires à Tiaret, cela requiert une moyenne égale ou supérieure à 14(notamment à partir de l’an 2016 selon le témoignage du directeur de l’institut³) .Etant donné qu’il s’agit d’ une formation qui nécessite la mobilisation d’une variété de compétences dans les apprentissages scientifiques et techniques.

Après avoir présenté de façon générale le parcours pré-universitaire des étudiants vétérinaires , nous passons à l’identification et l’analyse des besoins de ces derniers en termes de besoins rédactionnels .

4.3. Représentations des étudiants vétérinaires sur leur niveau en langue française et leurs difficultés rédactionnelles

-Comment estimez-vous votre niveau en français ?

Niveau	Etudiants questionnés	Représentation statistique
Très bon	20	5,40 %
Bon	70	18,91%
Moyen	120	32,43%
Faible	150	40,54%
Total	370	100%

Tableau 12 :Avis des étudiants vétérinaires sur leur niveau en français

Sur les 370 étudiants interrogés , 5,40% d’entre eux estiment que leur niveau en français est très bon , 32,43% attestent qu’il est moyen , tandis que 18,91% témoignent que leur niveau est bon .Cependant , le plus grand nombre des étudiants interrogés , sur 370 étudiants ,150 soit 40,54% déclarent que leur niveau est faible en français , ce qui est dû aux obstacles et aux difficultés qui persistent depuis le secondaire .De ce fait , même les cours de spécialité leur paraissent difficiles à comprendre car la langue pour eux ne représente pas un moyen d’apprentissage et d’appropriation des savoirs scientifiques mais un handicap qui freine leur possibilité de développer des compétences dans le cadre de leur spécialité.

Par ailleurs , les étudiants interrogés s’auto-évaluent eux-mêmes en justifiant leurs réponses par certains commentaires que nous citons ainsi :

-Pour ceux qui estiment que leur niveau est bon, ils traduisent leurs affirmations comme suit : « la langue française est facile » « j'ai un niveau assez bon en français » « je suis capable de rédiger en français les différents genres de ma spécialité »

-Pour ceux qui pensent avoir un niveau moyen, ils attestent qu'ils comprennent en général les idées principales des cours de leur spécialité mais la structure des écrits leur échappe.

-Est-ce que vous éprouvez des difficultés lors de la rédaction (notamment en situation d'examen) ?

Ces difficultés sont d'ordre :

- Disciplinaire (par rapport à votre spécialité)
- Linguistique(par rapport au choix des mots et à la formation des phrases)
- Méthodologique par rapport à la structure de l'écrit demandé et à l'enchaînement des informations

Difficultés rédactionnelles	Etudiants questionnés	Représentation statistique
Oui	221	59,72%
Non	149	40,27%
Total	370	100%

Tableau 13 :Sondage sur les difficultés rédactionnelles des étudiants vétérinaires

Ces résultats nous fournissent les pourcentages acquis à partir des réponses comptabilisées au tableau ci-dessus à travers lequel, il est constaté que 221étudiants soit 59,72 % du public interrogé éprouvent des difficultés rédactionnelles notamment lors des examens .Par contre, 149 étudiants soit 40,27% déclarent ne pas en éprouver lors de la rédaction .

Pour détailler et cibler les besoins rédactionnels les plus urgents, nous les présentons ainsi :

Difficultés en rédaction d'ordres	Etudiants questionnés	Pourcentage
Disciplinaires	15	4,05%
Linguistiques	100	27,02%
Méthodologiques	255	68,91%
Total	370	100%

Tableau14 :Nature des difficultés rédactionnelles

D'après les données présentées dans le tableau ci-dessus, nous constatons que les difficultés rédactionnelles se manifestent notamment sur le plan méthodologique .Ainsi, sur les 370 étudiants questionnés, les pourcentages renvoyant aux besoins des étudiants se traduisent comme suit :

- 4,05 % des étudiants interrogés témoignent éprouver des difficultés d'ordre disciplinaire
- 27,02% éprouvent des difficultés linguistiques
- 68,91% ont des difficultés d'ordre méthodologique qui relèvent de la non maîtrise des structures des genres de spécialité et de la démarche à adopter lors de la rédaction .

Les réponses aux questions posées supposent que l'ensemble des étudiants questionnés ayant à suivre des cours en médecine vétérinaire dispensés en français éprouvent des difficultés linguistiques et méthodologiques .Ces besoins seront vérifiés plus tard par l'évaluation de leurs copies d'examen ,et par l'observation des stratégies qu'ils déploient lors de la rédaction.

-Qu’entendez- vous par la notion de cohérence dans un écrit de spécialité ?

Il est convenu que la cohérence est l’objectif de tout écrit universitaire car elle assure sa compréhension et sa recevabilité .D’après les réponses fournies par les étudiants vétérinaires , 249 étudiants questionnés soit 67,29% ,semblent ne pas être conscients de l’importance de la cohérence . Pour la minorité , un écrit est cohérent lorsque les informations s’enchainent et ne se contredisent pas (pour 70soit 14% des répondants) .Il s’agit des deux règles de la cohérence à savoir celles de la relation et la non-contradiction .

-Quels sont les moyens et les stratégies auxquels vous faites recours pour rédiger un écrit dans la forme la plus cohérente possible ?

La majorité des étudiants questionnés a mentionné sur la feuille du questionnaire qu’ils ignorent même ce qui est entendu par stratégie et attestent ne pas prêter attention au moment de rédaction sous prétexte que le plus important serait de savoir répondre à la question ne se reste que par l’emploi de mots ou de phrases fragmentées.

Stratégies	Oui	Pourcentage	Non	Pourcentage
Planifier le contenu	150	40,54%	220	59,49%
Rédiger sur le brouillon	52	14,05%	318	85,94%
Sélectionner les informations pertinentes	260	70,27%	110	29,72%
Revoir ce qui est écrit	170	45,94%	200	54 ,05% %

Tableau 15 : Stratégies rédactionnelles adoptées par les étudiants vétérinaires

Nous remarquons , d’après les résultats présentés dans le tableau , que la majorité des étudiants vétérinaires à savoir (54,94%) , d’après leur réponse, ne planifie le contenu du genre textuel à produire lors de l’examen et que 70,27% attestent de leur capacité à sélectionner les informations les plus pertinentes. Tandis que nous notons un taux assez élevé d’étudiants (85,94% et 54,05%) qui n’utilise pas le brouillon et ne revoit pas ce qui est écrit .De ce fait , on peut constater que la majorité des étudiants vétérinaires n’accorde pas assez d’importance aux deux processus rédactionnels de mise en texte et de révision.

Les stratégies les plus répandues auxquelles les étudiants vétérinaires ont recours renvoient au recopiage intégral des passages pris des photocopies en relation avec la question d’examen, alors qu’ils reproduisent les mêmes phrases sans trop se préoccuper de la structure du genre textuel.

- Souhaitez –vous participer à des cours de formation (de soutien) qui vous aident à développer vos compétences en écriture ? Si oui , quelles sont vos attentes de cette formation ?

Motivation	Etudiants questionnés	Pourcentage
Oui	287	77,56%
Non	83	22,43%
Total	370	100%

Tableau17 : Motivation des étudiants vétérinaires à suivre des cours de soutien

Les résultats présentés ci-dessus nous permettent de constater que 287 étudiants soit 77,56% adhèrent à l'idée de participer à des cours de formation qui les aideraient à développer leur compétence rédactionnelle tout en espérant qu'ils prendraient en compte leurs difficultés rédactionnelles, leurs besoins. Ainsi la majorité des étudiants vétérinaires s'est montrée intéressée à suivre ce genre de cours de soutien à l'écriture scientifique mais elle s'est opposée à l'idée d'un créneau horaire volumineux à l'apprentissage, étant donné que la formation en médecine vétérinaire est surchargée.

Pour clôturer notre questionnaire, nous avons posé une question ouverte dans le but de ne pas exercer d'influence sur notre public par nos suggestions pour avoir une idée plus précise sur les contenus à prendre en considération lors de la conception des cours de FOUR.

A cette question, seulement 54 étudiants à raison de 14,59% ont formulé leurs réponses en développant leurs idées sur un éventuel changement de la méthode d'enseignement qui puisse prendre réellement en charge leurs besoins et difficultés. Selon certains d'entre eux, les exercices à proposer devraient porter notamment sur les techniques de rédaction d'un commentaire explicatif et la formulation d'une réponse à une question à développement posée lors d'un examen.

Toutes les réponses formulées par les étudiants questionnés permettent de repérer la nature de leurs besoins rédactionnels et leur motivation à suivre des cours de soutien. En effet, leurs besoins varient selon ce qu'ils veulent apprendre en formation pour l'appliquer lors des examens.

En somme, L'analyse préliminaire par le biais du questionnaire remis aux étudiants vétérinaires nous a permis de faire ressortir un certain nombre de besoins et de difficultés rédactionnels auxquels les uns et les autres se heurtent. Ceci pour démontrer dans quelle perspective nous allons nous inscrire pour une éventuelle élaboration de dispositif d'intervention.

En outre, les résultats du questionnaire nous ont permis d'avoir une idée claire des représentations positives des étudiants vétérinaires quant à la possibilité de suivre des cours d'intervention en langue française dans le cadre de leur spécialité et avec une prise en compte de l'importance de cette langue dans leur réussite universitaire et leur insertion professionnelle.

Sur le plan méthodologique, nous avons pu repérer un ensemble de réponses des étudiants qui en dégagent des conceptions sur les situations de cours qui leur posent vraiment problème notamment sur le plan rédactionnel. En effet, les étudiants à raison d'une moyenne de 38% déclarent avoir la capacité de formuler des phrases simples mais n'arrivent pas à rédiger des écrits longs et cohérents. Pour pallier aux difficultés des étudiants vétérinaires, il paraît important de prendre en considération non seulement les résultats obtenus du questionnaire mais de l'appuyer par d'autres modes d'investigation qui nous permettront de confirmer les besoins ressentis et d'apporter plus de détails aux questions auxquelles les étudiants n'ont pas pu répondre clairement.

5. Analyse des copies d'examen : Pour une confrontation des besoins aux résultats recensés par le questionnaire

Comme notre projet de recherche est débuté par une analyse des besoins scripturaux des étudiants vétérinaires par le biais d'un questionnaire, nous avons souhaité l'appuyer et l'approfondir par l'analyse des copies d'examens dans le but de compléter les données et de corriger les résultats parfois contradictoires.

Notre analyse des copies d'examens s'est portée sur les modules qui font appel à la rédaction de genres discursifs (commentaire, rapport, synthèse). Pour ce faire nous avons sélectionné de chaque niveau 50 copies (au total 250 copies) portant sur l'histologie, l'alimentation, la microbiologie et la pathologie infectieuse 1 et 2.

L'analyse que nous faisons de notre corpus repose sur les trois critères linguistique , de la planification et de la cohérence dans la mesure où l'évaluation d'un écrit ne saurait se réaliser par l'étude d'une seule dimension .De ce fait , nous estimons qu'une grille générale d'analyse des écrits des vétérinaires pourrait être insuffisante pour identifier les principales facettes de production d'un genre discursif cohérent. Cependant ,même si les recherches sur la production écrite en contexte universitaire se multiplient , il ne semble pas y avoir un véritable consensus sur ce qu'est un écrit bien rédigé , que ce soit en langue maternelle , en langue seconde , en langue étrangère ou en langue de spécialité.

Corpus informateur	Numéro de l'erreur	Enoncé déviant	Les types d'erreur			Analyse
			Temps verbaux	Lexique	Syntaxe	
Corpus inf 1						
Corpus inf 02						
Corpus inf3						
Corpus inf04						
Corpus inf250						

Grille 01 : Grille d'analyse des paramètres de la compétence linguistique

Cette grille se compose de plusieurs colonnes dans lesquelles sont indiquées les références du corpus informateur , l'énoncé qui contient des erreurs , le type des erreurs qui se rapportent aux lacunes lexicales , syntaxiques et à la non maîtrise des temps verbaux ainsi que leur analyse en justifiant tel ou tel usage.

Conçue pour analyser la compétence rédactionnelle des genres de spécialité en sciences vétérinaires , la grille présentée ci-dessous prend appui sur des éléments qui touchent aussi bien l'évaluation de l'opération de la planification que les processus de mise en texte et de révision. Ainsi , elle comprend des indicateurs que sont l'introduction dans laquelle est annoncée la problématique et parfois le plan , le corps du genre de spécialité rédigé dans lequel sont utilisés les procédés d'analyse , de justification , d'explication et de l'étayage par des exemples et enfin la conclusion qui fait ressortir le bilan général de l'analyse .

Critères	Présence du critère	Compétence maitrisée	Compétence moyennement maitrisée	Compétence non maitrisée	Note attribuée par degré de maitrise de la compétence
Introduction -La problématique - Le plan					
Développement -Analyse -Justification -Explication -Etayage par des exemples					
Conclusion - Le bilan					

Grille 02 : Grille d’analyse des paramètres du processus de planification

La grille présentée ci-dessous comprend cinq colonnes dont :

- La première fait apparaitre les paramètres de cohérence à savoir la cohérence pragmatique , énonciative , du genre discursif et sémantique .
Une note sera attribuée à chaque paramètre de la cohérence pour indiquer s’il est maitrisé , moyennement maitrisé ou non maitrisé .c’est ce qui figure sur la deuxième , la troisième et la quatrième colonnes.
- La cinquième colonne concerne la note attribuée à la compétence.
Tout comme pour la seconde grille et une fois que notre analyse préliminaire des copies d’examens sera faite , il nous sera possible d’identifier le paramètre de cohérence le mieux maitrisé et de discerner les éléments qui posent problème aux étudiants vétérinaires dès la première année jusqu’à la cinquième année.

Critères	Compétence maitrisée	Compétence moyennement	Compétence insuffisante	Note attribuée par critères
1 – La cohérence pragmatique 1.1-Le contenu répond –il à la consigne ?				

1.2- Le genre produit est-il approprié ?				
2 – La cohérence énonciative				
2.1- Forme impersonnelle				
2.2- Emploi des embrayeurs , des organisateurs et des anaphores				
3 – La cohérence du genre de spécialité				
3.1- la progression				
3 .2- La continuité				
3.3- La relation				
3.4- La non contradiction				
4 – La cohérence sémantique				
4.1- Qualité de la langue utilisée				

4.2 – Passages marqués et utilisation de la ponctuation				
--	--	--	--	--

Grille 03 : Grille d’analyse des paramètres de cohérence

6. Bilan d’analyse des copies d’examens

6.1. Les difficultés linguistiques

La confrontation des écrits des étudiants vétérinaires lors des examens nous permet de vérifier non seulement la nature des erreurs linguistiques mais également la façon dont elles engendrent des ruptures de cohérence .

En effet , Les erreurs linguistiques identifiées dans les copies d’examens sont dues aux difficultés syntaxiques et à la non maîtrise des temps verbaux . Sur 250 copies analysées , nous avons remarqué que 150 productions comprennent des erreurs syntaxiques qui touchent à la structuration des phrases du discours produit comme l’ordre des éléments d’une phrase et les constructions sans verbes.

Pour ce qui est de l’emploi des temps verbaux , dans une partie importante des copies analysées soit 180 copies , nous avons constaté que la majorité des étudiants vétérinaires ne maîtrise l’emploi ni des temps simple ni des temps composés . En effet , ce qui a attiré notre attention est le recours à la traduction littérale des structures linguistiques de la langue arabe en français .

6.2 .Les difficultés de planification

D’après l’analyse des copies sélectionnées , nous avons pu constater que la représentation de la tâche d’écriture demeure superficielle , c’est ce qui aurait conduit à la considérer comme un exercice simple à la manière des novices (HAYES et FLOWER 1983) . Cette représentation incomplète de la tâche d’écriture peut s’observer sur la base de trois constituantes du problème de l’écriture à savoir le contexte de rédaction , le genre discursif et la démarche d’écriture .

Le manque de pertinence des informations constaté dans les écrits des étudiants vétérinaires suggère qu’il n’ont pas pu effectuer une analyse de tous les paramètres du contexte de rédaction , notamment de celui relatif à l’objectif visé , ce qui est l’une des caractéristiques d’un scripteur en difficultés (FAYOL 1997) . Autrement dit , en se référant à leurs connaissances de spécialité , les étudiants se sont lancés dans la rédaction sans avoir réellement réfléchi au préalable . C’est ce que la majorité des étudiants questionnés a attesté en témoignant que leurs difficultés rédactionnelles persistent depuis le secondaire . En effet, ils éprouvent des difficultés à se faire une représentation précise du genre qu’ils s’apprêtent à rédiger et des passages qui le composent à cause d’une absence d’un schéma modèle dit prototypique dans la mémoire à long terme . Zakia AIT MOULA (2014) dans sa thèse de doctorat portant sur le développement de la compétence rédactionnelle des étudiants de filières scientifiques et techniques atteste -dans une partie consacrée au processus de planification- que les scripteurs en difficultés possèdent un répertoire assez limité des stratégies cognitives liées à la rédaction des genres discursifs d’une spécialité donnée . Ce manque n’aurait pas seulement de conséquences négatives sur le processus de planification mais également sur celui de la révision . Ces deux processus dépendent , en effet, de la représentation que les apprenants se font des critères liés aux différents genres textuels (J.M.ADAM) .

Combinées les unes aux autres, les caractéristiques des modèles et des genres discursifs permettent de constater que les étudiants vétérinaires ont aussi procédé selon une représentation partielle de la démarche rédactionnelle car comme l'atteste le public questionné, il privilégie les sous-processus de la planification au détriment des autres sous processus de rédaction et de révision. Cette constatation va dans le même sens des conclusions tirées par plusieurs chercheurs algériens à l'instar de BOUDECHICHE 2008, AMMOUDEN ET AIT MOULA 2014, BOUKHANOUCHE 2016) qui confirment que les scripteurs en difficultés ne sont que très peu conscients des processus et des stratégies déployés par les scripteurs compétents. Ils ne semblent, en effet, avoir une connaissance des étapes des processus rédactionnels pour sélectionner et présenter par écrit les informations.

Ceci dit, ces étudiants demeurent encore inconscients de plusieurs composantes et dimensions de la démarche d'écriture. De plus, ces faiblesses relatives aux sous-processus de planification se manifestent par un manque d'exploration détaillée de l'information principale. Ce qui a corroboré les résultats des travaux menés par GRAHAM 1999, BOUDECHICHE 2008 et AMMOUDEN 2014 sur les scripteurs en difficultés à générer des informations emmagasinées en mémoire à long terme.

6.3. Les difficultés identifiées en rédaction

La juxtaposition des informations notée dans les copies des étudiants vétérinaires indique leur incapacité à alinéaires les informations par le recours aux rapports anaphoriques et aux mots de liaison. Ceux-ci assurent la progression et la continuité dans les informations présentées (L. PEPIN 2008).

6.4. Les difficultés relatives à la révision

D'après l'observation des copies d'examens et de quelques brouillons des étudiants vétérinaires, nous avons pu constater certaines difficultés de révision identifiables en fonction des sous-processus de définition de la tâche d'écriture et du choix des stratégies adéquates.

Pour la définition de la tâche, les recherches ont pu montrer que le scripteur en difficultés conçoit la révision comme un exercice de correction des erreurs de surface (BOUDECHICHE 2008) en s'intéressant aux aspects orthographiques et syntaxiques de la langue. Dans ce cas, leur conception de la révision exclue le recours aux stratégies adéquates pour retravailler le sens du genre discursif pour assurer la cohérence de l'ensemble des informations. A ce sujet, le groupe EVA (1992, PP31-32) - atteste que : « *les représentations des scripteurs en difficultés excluent les essais, les changements et les retours* ». « *Ce comportement témoigne d'une mauvaise compréhension de l'activité de révision car ils se limitent à la poursuite d'une approche routinière et superficielle* » (HAYES et AL 1987).

Il est même important de noter que la représentation du problème d'écriture chez les apprenants en difficultés ne leur permet de repérer leurs erreurs. Ce qui peut s'expliquer par le retour trop localisé sur le genre produit sans tenir compte de l'intention de départ. Ces retours sont inexistantes car ces apprenants éprouvent des difficultés à se décentrer en se relisant. Alors, il est reconnu que la stratégie de révision privilégiée est locale limitée à des petites unités du genre qui font abstraction au contexte global dans lequel elles se trouvent (PEPIN 2008).

6.5. Les difficultés relatives au contenu des discours et leur cohérence

L'analyse des difficultés rédactionnelles met en évidence des faiblesses liées à la structure des genres discursifs rédigés et à leur contenu. En effet, sur 250 copies analysées, dans 200 copies, nous remarquons qu'il y a un manque de pertinence des informations et un empilage de

confirmations consécutives jumelé d'un recours inadéquat aux connecteurs et aux conjonctions de subordination à la place d'un développement raisonné de l'information principale .

De plus ,le manque de recours aux segments verbaux pour assurer la reprise d'une information d'une phrase à une autre semble être dû au fait qu'aucune stratégie linguistique de recours aux rapports anaphoriques ,afin de marquer la continuité au moment de la rédaction, n'est enseignée dans le cadre des cours de terminologie .Ceci dit , cet absence ou l'emploi inapproprié des traces de raisonnement que sont les connecteurs de cause , de conséquence et d'ajout résulte certainement d'un manque d'une intervention centrée sur l'exploitation de ces connecteurs afin de marquer le rapport logique entre les informations (CHAROLLES1978,PEPIN2008).

Enfin ,relativement au processus de révision , le recours ambigu et inapproprié aux pronoms ainsi que la tendance de laisser certaines informations inachevées témoignent encore une fois d'une absence d'un enseignement du modèle prototypique des genres discursifs.

Certains chercheurs algériens à l'instar de BOUKHANOUCHE2012 ,AIT MOULA et AMMOUDEN 2014 ont constaté que dans le cadre de leur recherche , plus particulièrement , en phase d'exploration , que l'enseignement du module de terminologie dans les filières scientifiques et techniques est réducteur et devrait se faire en combinaison avec celui des stratégies rédactionnelles .

La seconde lacune constatée dans les copies des étudiants vétérinaires - au niveau du contenu de ce qu'ils ont rédigé- est la non prise en considération ni de la superstructure ni de la macro et la micro -structures(voir les 250 copies d'étudiants) .En effet , l'absence du développement raisonné de l'information principale et les difficultés de continuité et de progression interphrastiques créent chez l'enseignant correcteur des bris de compréhension.

7 .Pistes didactiques

Outre la vague importance d'une prise en charge du rapport des étudiants vétérinaires à l'écriture scientifique , nous formulons quelques propositions que nous tirons de l'analyse de nos questionnaires et des copies d'examens dont nous avons discuté les conclusions les plus importantes soient-elles .

La première remarque concerne la nécessité d'assurer aux étudiants vétérinaires des cours d'initiation à la rédaction des différents genres discursifs de leur spécialité .Dans notre étude , la conclusion didactique qu'il serait important de prendre en compte est celle d'une sensibilisation à la notion de cohérence dans les écrits qui peut s'assurer grâce à la mobilisation de stratégies rédactionnelles.

Afin d'atteindre ces objectifs , les cours d'intervention pourraient s'organiser sous forme d'ateliers d'écriture et de réécriture accompagnée (Michèle PRINCE 2010) qui constituent à notre sens des modèles didactiques utiles pour les objectifs assignés .En effet , leur intérêt porte sur la conscientisation de l'étudiant –rédacteur aux enjeux de chaque genre de son domaine de spécialité qui a ses règles de fonctionnement et ses normes discursives . L'enseignant de langue (celui qui assure le module de terminologie) peut au cours des ateliers relancer ainsi des processus d'écriture et de réécriture des écrits jugés défaillants.

Ainsi , nous supposons que les cours de formation devraient présenter aux étudiants vétérinaires la complexité de l'acte de rédiger tant sur le plan des processus à mettre en œuvre que sur celui des différents niveaux textuels à viser. Tout en optant pour l'échafaudage non pas seulement pour éviter à nos étudiants la surcharge cognitive mais également pour les conduire à une autonomie cognitive.

Cette dernière résulterait d'une augmentation de soutien au début de l'intervention suivie d'un retrait graduel vers la fin de la formation

Conclusion:

L'étude menée nous a fourni des données relatives aux représentations qu'ont les étudiants vétérinaires de l'écriture dans le cadre de leur spécialité et méritent d'être prises en compte dans l'analyse des besoins rédactionnels. En effet, elles nous exposent le rapport qu'entretiennent les étudiants vétérinaires avec l'écriture notamment en situation d'examen et nous renseignent sur leurs pratiques rédactionnelles en tant que reproducteurs de connaissances disciplinaires par le biais de la langue française. Ces données peuvent guider d'avantage le concepteur en comprenant les origines des difficultés et en orientant ses propositions afin de ne pas perdre de vue les tâches à effectuer et la qualité des écrits à produire (notamment lors des examens).

Ceci dit, à travers cet article nous avons tenté de montrer l'importance de l'analyse des besoins rédactionnels des étudiants vétérinaires et la nécessité de concevoir un dispositif d'intervention qui se baserait sur une construction active du rapport à l'écriture académique. Ce dispositif aura pour objectif d'initier les étudiants vétérinaires à l'écriture en se basant sur le discours scientifique à vocation pédagogique auquel ils auront affaire lors de la rédaction des différents genres de leur spécialité (compte rendu, commentaire, synthèse).

Les propositions didactiques que nous pouvons formuler pour acculturer les étudiants vétérinaires doivent passer par leur sensibilisation aux normes de rédaction des différents genres discursifs. La démarche didactique proposée vise à reconstruire le rapport des apprenants à l'écriture scientifique en se focalisant sur des cours d'écriture et de réécriture.

En somme, l'analyse des besoins permet non seulement au concepteur de déterminer leur nature mais également de les baliser. Même si cette étape demande une phase préparatoire longue, elle conditionne pour une grande part l'efficacité du dispositif d'intervention à concevoir.

Liste Bibliographique:

Cavalla Cristelle (2009), Réflexion pour l'aide à l'écrit universitaire auprès des étudiants étrangers entrant en Master et Doctorat. Artois Presses Université. Hal-00380482.

Kherra Nawel (2014), Pour un enseignement du français sur objectifs spécifiques aux étudiants inscrits en architecture.

LEHMAN Denis (1993), La communication spécialisée est un brouillon de culture, Le français dans le monde n260.

LEHMAN Denis (1993), Objectifs spécifiques en langue étrangère. Paris. Hachette, collection F1993.

Mangiante Jean Marc, Parpette Chantale. (2004), Le français sur objectifs spécifiques de l'analyse des besoins à l'élaboration des activités. Paris: Hachette FLE, Coll. F.

Mangiante, Jean-Marc et Parpette, Chantal (2010), Le Français sur Objectif Universitaire : de la maîtrise linguistique aux compétences universitaires.

Richterich René (1985), Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage, Paris, Hachette. Coll. F.

Richterich René (1994), A propos des programmes, dans COSTE D. Vingt ans dans l'évolution de la didactique de langues (1968-1988) CREDIF-Hatier-Didier. LAL.

¹ Résultats de l'enquête à l'endroit du corps enseignant relevant de l'institut des sciences vétérinaires de Tiaret (Mai 2018)

² Communications écrites : le domaine de recherche qui nous intéresse dans le cadre de cette étude.